SONY

3-071-946-**03** (1)

偏光フィルターキット
PL Filter Kit

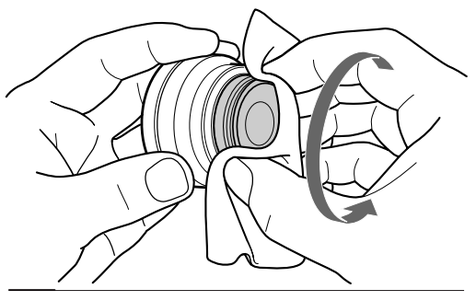
取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/使用説明書/使用说明书/**작동 지침서**/تعليمات التشغيل

お買い上げいただきありがとうございます。

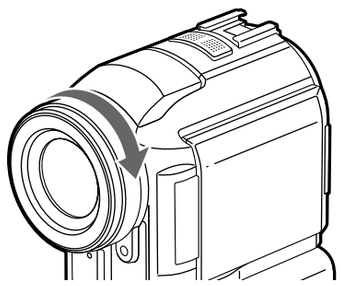
⚠警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

© 2001 Sony Corporation Printed in Japan

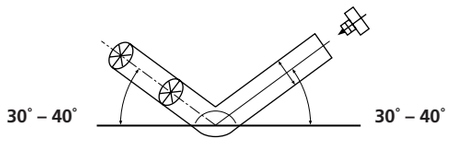
A



B



C



日本語

お手持ちのカメラのフィルター径と同径の偏光フィルターをご使用ください。

⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐためにつぎのことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、テクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

⚠注意 イラスト A 参照

コンバージョンレンズに取り付いたプロテクターを取りはずすときは、プロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。
注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

主な特長

- 偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果がある円偏光(サーキュラー)タイプのフィルターです。
- プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリなどから保護します。
- 両機ともに余分な光をカットする高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

フィルターの取り付けかた イラスト B 参照

カメラのレンズ部にフィルターを取り付けます。
プロテクターを取り付けた上から偏光フィルターを取り付けることもできます。
＊取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

使いかた (偏光フィルター)

カメラのファインダー(EVF)や液晶モニターを見ながら偏光フィルターの回転リングを回します。反射光が消えるところや、青空が濃くなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

ご注意

- 偏光フィルターを付け反射除去をする場合、反射面に対して30°～40°になる位置が効果的で、これ以外の角度(例えば90°-真正面)からでは効果はありません。(イラストC参照)
- 偏光フィルターを付け風景撮影で青空を暗くおとす場合、順光(太陽を背にした状態)での撮影が最も効果的です。逆光になるにしたがって効果は弱くなります。
- プロテクターにワイドコンバージョンレンズや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が欠けること(ケラレ)があります。このときは、ズームボタンのT側を少し押し、ケラレをなくしてください。
- 偏光フィルターにコンバージョンレンズなどを取り付けて使用することはできません。
- 偏光フィルターを付けると、露出倍数が3～4倍に増えるために、被写体のピントがあわない場合があります。その場合は、フォーカスを手動にしてピント調節をおこなってください。

お手入れ/保管状態のお願い

- レンズやフィルター表面についたほこりは、ブロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。
- **偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高温になる場所(60°C以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。**

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも具合の悪いときは
テクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

お問い合わせ窓口のご案内

■テクニカルインフォメーションセンターご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。

製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話: 0564-62-4979
受付時間: 月～金曜日
午前9時～午後5時
(ただし、年末、年始、祝日を除く)

お電話される際に、本機の型名をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

http://www.sony.net/

この説明書は100%古紙再生紙と VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

The PL filter has to have the same diameter as your camera lens to attach.
Before operating this unit, read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

Caution for detachment of the Protector

See illustration A.

To take off the Protector attached to the conversion lens, put a soft cloth over the Protector and screw it off.
Careless handling may result in injury.

Features

- This Circular Polarized (PL) filter is effective for removing light reflections from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the colour contrast when filming outdoor scenery.
- The Protector protects the camera lens from dirt or dust.
- The Circular PL filter and Protector are multi coated (MC) on both sides to reduce superfluous lights or reflections.

Attaching the PL filter/Protector

See illustration B.

Attach and tighten the PL filter or Protector onto the screw threads of the camera lens.
The PL filter can be used mounted on the Protector.

* The camera you attach the filter to does not have to be the illustrated one.

Using the PL filter

While looking into the view finder (EVF) or the LCD screen of the camcorder, rotate the rotor ring of the PL filter. At the point where light reflections disappear or blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- The most effective angle for removing surface reflections is 30° to 40° with the PL filter on. Other angles (for example: 90° — directly in front of the reflected surface) are not effective (see illustration C).
- To darken blue skies for filming scenery with the Circular filter on, shooting an object with the sun behind you is most effective. When you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- The four corners of the screen may be clipped (eclipsed) when you attach the wide conversion lens or other filters to the Protector. In this case, press the T side of the zoom button a little, and delete the eclipsed portions.
- This PL filter cannot be used with conversion or other lenses.
- Because the exposure increases by three to four times with the Circular filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.

Notes on cleaning/storage of the circular filter/ Protector

- Brush off any dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.
- **The PL filter needs to be carefully stored in a place not subject to heat (over 60°C/140°F) or in direct sunlight because the filter is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.**

Español

El filtro PL debe tener el mismo diámetro que el objetivo de la cámara en el que se instala.
Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

ADVERTENCIA

Precaución al extraer el Protector

Consulte la ilustración A.

Para extraer el Protector que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y retírelo.
Si no lo manipula con cuidado pueden producirse lesiones.

Características

- Este filtro PL (polarizador circular) resulta eficaz para eliminar reflejos de luz provenientes de superficies de cristal y agua, así como para intensificar el matiz y mejorar el contraste de colores al filmar paisajes exteriores.
- El Protector protege el objetivo de la cámara del polvo y la suciedad.
- El filtro PL circular y el Protector llevan un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir la luz o reflejo excesivos.

Colocación del filtro PL/Protector

Consulte la ilustración B.

Fije y apriete el filtro PL o Protector sobre el paso de rosca del objetivo de la cámara.
El filtro PL puede aplicarse encima del Protector.

* La cámara en la que instala el filtro no tiene que ser forzosamente la que se muestra en la ilustración.

Uso del filtro PL

Mientras observa el visor electrónico (EVF) o la pantalla LCD de la videocámara, gire el anillo rotativo del filtro PL. En el punto en que desaparezca el reflejo de luz o donde el color del cielo azul y el paisaje adquieran más nitidez, deje de girar y empiece a filmar.

Notas

- El ángulo más eficaz para eliminar los reflejos provenientes de superficies es de 30° a 40° con el filtro PL colocado. Otros ángulos (por ejemplo: 90° justo delante de la superficie reflejada) no resultan eficaces (consulte la ilustración C).
- Para intensificar el color azul del cielo al filmar paisajes con el filtro circular colocado, es preferible situarse con el sol a sus espaldas para filmar un objeto. El efecto es menos pronunciado al filmar a contraluz.
- Las cuatro esquinas de la pantalla pueden quedar tapadas (eclipsadas) al conectar el objetivo de conversión panorámico u otros filtros al Protector. En este caso, presione ligeramente sobre el lado T del botón de zoom y borre las partes eclipsadas.
- Este filtro PL no podrá emplearse con objetivos de conversión ni de otro tipo.
- Puesto que la exposición aumenta tres o cuatro veces al utilizar el filtro circular, es posible que la imagen se desenfoque ligeramente. En este caso, ajuste el enfoque de forma manual.

Notas acerca de la limpieza y almacenamiento del filtro circular y del Protector

- Quite el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas u otras marcas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.
- **El filtro PL debe almacenarse en un lugar donde no esté expuesto a altas temperaturas (más de 60°C/140°F) ni a la luz solar directa, puesto que es sensible al calor y a los rayos ultravioletas debido al proceso de revestimiento de la película polarizadora situada entre los cristales ópticos.**

Français

Pour se fixer correctement, le filtre PL doit être du même diamètre que l'objectif de votre caméra.
Avant de faire fonctionner cet appareil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Précautions à prendre pour retirer le protecteur

Voir l'illustration A.

Pour retirer le protecteur fixé à la lentille de conversion, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le.
Toute manipulation sans précaution peut provoquer des blessures.

Caractéristiques

- Ce filtre circulaire polarisé (PL) élimine efficacement les reflets lumineux d'une surface vitrée ou de la surface de l'eau ; il permet également d'aviver la teinte et d'améliorer le contraste des couleurs lorsque vous filmez une scène d'extérieur.
- Le protecteur protège la lentille de la caméra de la saleté et de la poussière.
- Le filtre circulaire PL et le protecteur sont recouverts, de chaque côté, d'un revêtement multicouche (MC) pour réduire les effets de luminosité et les reflets indésirables.

Installation du filtre PL/du protecteur

Voir l'illustration B.

Montez et serrez le filtre PL ou le protecteur sur le filetage de l'objectif de la caméra.
Le filtre PL peut être utilisé monté sur le protecteur.

* La caméra sur laquelle vous fixez le filtre peut être différente du modèle présenté dans l'illustration.

Utilisation du filtre PL

Tout en regardant dans le viseur (EVF) ou sur l'écran LCD du caméscope, faites tourner la bague rotative du filtre PL. Dès que les reflets lumineux disparaissent ou que le bleu du ciel devient plus profond et que le sujet ressort clairement, cessez de tourner la bague et commencez votre prise de vues.

Remarques

- A l'aide du filtre PL, l'angle le plus efficace pour éliminer les reflets de surface se situe entre 30° et 40°. D'autres angles (par exemple : 90° — directement face à la surface réfléchissante) sont sans effet (voir l'illustration C).
- La méthode la plus efficace pour foncer un ciel bleu lorsque vous filmez une scène avec le filtre circulaire est de filmer l'objet en tournant le dos au soleil. Lorsque vous filmez face au soleil, l'effet est moins marqué.
- Il se peut que les quatre angles de l'image soient éclipsés (vignetage) lorsque vous montez le convertisseur grand-angle ou d'autres filtres sur le protecteur. Dans ce cas, appuyez légèrement sur le côté "T" de la commande du zoom de façon à faire disparaître le vignetage.
- Ce filtre PL ne peut pas être utilisé avec les objectifs de conversion ou autres objectifs.
- Etant donné que l'indice d'exposition est multiplié par trois ou quatre par le filtre circulaire, la mise au point de l'image risque d'être légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.

Remarques concernant le nettoyage et le rangement du filtre circulaire et du protecteur

- Chassez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Essuyez les traces de doigts et autres souillures à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.
- **Le filtre PL doit être rangé avec précaution à l'abri de la chaleur (60 °C /140°F et plus) et des rayons directs du soleil. En effet, le filtre est sensible à la chaleur et aux rayons ultra-violets à cause du procédé de revêtement du film polarisant entre les verres optiques.**

Nederlands

Het PL-filter moet dezelfde diameter hebben als de cameralens. Voordat u het filter gebruikt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later nodig hebt als referentiemateriaal.

WAARSCHUWING

Opgelet bij het losmaken van de beschermer

Zie afbeelding A.

Als u de beschermer van de voorzetlens wilt verwijderen, plaatst u een zachte doek over de beschermer en schroeft u die los.
Als u niet voorzichtig te werk gaat, kan dit letsel tot gevolg hebben.

Kenmerken

- Dit ronde gepolariseerde PL-filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan en het kleurcontrast te verhogen bij filmen buitenshuis.
- De beschermer beschermt de cameralens tegen vuil en stof.
- Het ronde PL-filter en de beschermer hebben aan weerszijden een meervoudige coating (MC) om overbelichting en weerkaatsing te voorkomen.

PL-filter/beschermer bevestigen

Zie afbeelding B.

Bevestig het PL-filter of de beschermer op de schroefdraad van de cameralens en draai deze vast.
Het PL-filter kan op de beschermer wordt bevestigd voor gebruik.

* De camera waarop u het filter bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als deze die is afgebeeld.

Het PL-filter gebruiken

Kijk door de beeldzoeker of naar het LCD-scherm van de camcorder en draai aan de ring van het PL-filter. Wanneer de lichtreflectie verdwijnt of de lucht dieper blauw wordt en de contouren scherp omlijnd zijn, stopt u met draaien en begint u te filmen.

Opmerkingen

- De meest efficiënte hoek om reflecties te verwijderen is 30° tot 40° met het PL-filter bevestigd. Andere hoeken (bijvoorbeeld: 90° —vlak voor het reflecterend oppervlak) zijn niet efficiënt. (Zie afbeelding C).
- Voor een diepblauwe lucht bij het filmen met het filter, filmt u het best met uw rug naar de zon gekeerd. Bij filmen met tegenlicht is het effect zwakker.
- De vier hoeken van het scherm kunnen worden afgekapt (overschaduwd) als u de groothoekvoorzetlens of andere filters op de beschermer bevestigd. Druk dan op de T-zijde van de zoomknop tot de hoeken weer zichtbaar zijn.
- Dit PL-filter is niet geschikt voor gebruik met andere voorzetlenzen.
- Doordat het beeld bij filmen met het filter drie tot vier keer sterker is belicht, kan het iets onscherp zijn. Regel eventueel de scherpstelling handmatig bij.

Opmerkingen over het reinigen/ opbergen van het filter/de beschermer

- Verwijder stof van de lens met een blaaskwastje of een zachte borstel. Verwijder vingerafdrukken of ander vuil met een zachte doek die lichtjes is bevochtigd met wat mild zeepsop.
- **Het PL-filter moet worden bewaard op een plaats waar het niet blootstaat aan hitte (meer dan 60°C) of de volle zon omdat het filter gevoelig is voor warmte en ultravioletstraling door het coatingproces van de polariserende film tussen het optiekglas.**

Deutsch

Der PL-Filter muss denselben Durchmesser wie das Kameraobjektiv aufweisen, an dem Sie den Filter anbringen.
Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

ACHTUNG

Sicherheitshinweise zum Abnehmen des Schutzfilters

Siehe Abbildung A.

Wenn Sie den am Konverter angebrachten Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den Schutzfilter und schrauben ihn dann ab.
Nachlässiger Umgang mit dem Filter kann zu Verletzungen führen.

Merkmale und Funktionen

- Mit diesem Zirkularpolarisationsfilter (PL-Filter) können Sie Lichtreflexionen bei Glas- und Wasseroberflächen vermeiden sowie bei Außenaufnahmen die Farbtöne aufhellen und den Farbkontrast verstärken.
- Der Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Staub und Schmutz.
- Der Zirkularpolarisationsfilter und der Schutzfilter sind auf beiden Seiten mehrfach beschichtet, um zu helles Licht oder Reflexionen zu verringern.

Anbringen des PL-Filters/Schutzfilters

Siehe Abbildung B.

Bringen Sie den PL-Filter oder Schutzfilter auf dem Schraubengewinde am Kameraobjektiv an und drehen Sie ihn fest. Der PL-Filter kann am Schutzfilter angebracht und verwendet werden.

* Bei der Kamera, an der Sie den Filter anbringen, muss es sich nicht unbedingt um die hier abgebildete handeln.

Der PL-Filter

Schauen Sie durch den Sucher (EVF) oder auf den LCD-Bildschirm des Camcorders und drehen Sie den Rotorring des PL-Filters. Wenn die Lichtreflexion verschwindet bzw. das Blau des Himmels dunkler wird und die Kontraste deutlich hervortreten, drehen Sie den Rotorring nicht mehr weiter und beginnen mit der Aufnahme.

Hinweise

- Der geeignetste Winkel zum Vermeiden von Oberflächenreflexionen liegt zwischen 30° und 40°, wenn der PL-Filter angebracht ist. Andere Winkel (Beispiel: 90°, also direkt vor der reflektierenden Oberfläche) sind nicht geeignet (siehe Abbildung C).
- Wenn Sie den Zirkularpolarisationsfilter angebracht haben und das Blau des Himmels bei den Aufnahmen sehr kräftig ausfallen soll, ist es am besten, wenn sich die Sonne beim Aufnehmen des Motivs hinter Ihnen befindet. Wenn Sie gegen die Sonne aufnehmen, wird der Effekt abgeschwächt.
- Die vier Ecken des Bildschirms werden möglicherweise abgeschnitten (ausgeblendet), wenn Sie den Weitwinkelkonverter oder andere Filter am Schutzfilter anbringen. Drücken Sie in diesem Fall leicht auf die T-Seite der Zoom-Taste und eliminieren Sie die abgeschnittenen Bereiche.
- Dieser PL-Filter kann nicht zusammen mit Konverter- oder bestimmten anderen Objektiven eingesetzt werden.
- Wenn der Zirkularpolarisationsfilter angebracht ist, wird die Belichtung um das Drei- bis Vierfache erhöht. Aus diesem Grund kann das Bild leicht unscharf werden. Stellen Sie in diesem Fall den Fokus von Hand ein.

Hinweise zum Reinigen und zur Lagerung des Zirkularpolarisationsfilters/Schutzfilters

- Entfernen Sie Staub auf der Oberfläche des Objektivs mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben.
- **Der PL-Filter muss sorgfältig an einem Ort gelagert werden, an dem er vor Hitze (über 60 °C) bzw. direktem Sonnenlicht geschützt ist. Aufgrund des für den Polarisationsfilm und die Optik verwendeten Beschichtungsverfahrens ist der Filter hitzeempfindlich und reagiert empfindlich auf UV-Strahlen.**

Svenska

För att du ska kunna sätta fast PL-filtret måste det ha samma diameter som kameralinsen.
Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna filtersatsen och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Varning!

Att tänka på när du tar av skyddet

Se illustration A.

För att ta av skyddet, som sitter på konversionslinsen, täcker du det med en mjuk duk och skruvar sedan av det från linsen.
Ovarsam hantering kan leda till personskador.

Egenskaper

- Det här PL-filtret (filter med cirkulär polarisation) tar effektivt bort ljusreflexer från glas och vattenytor. Med det kan du också lätta upp färgnyanserna och förstärka färgkontrasten när du filmar utomhus.
- Skyddet skyddar kamerans lins från smuts och damm.
- PL-filtret och skyddet är belagda med flera skikt (MC, "multi coated") på båda sidor för att minska onödigt ljus och besvärande reflexer.

Fastsättning av PL-filter/skydd

Se illustration B.

Skruva fast PL-filtret eller skyddet på kamerans objektiv.
PL-filtret kan användas monterat på skyddet.

* Kameran du fäster filtret på behöver inte vara just den som visas i bilden.

Hur PL-filtret används

Titta i sökaren (EVF) eller på LCD-skärmen och vrid på ringen på PL-filtret tills ljusreflexerna försvinner eller tills den blå himlen mörknar till en djupare blå färg och detaljerna i landskapet syns tydligt. Sedan kan du börja fotografera.

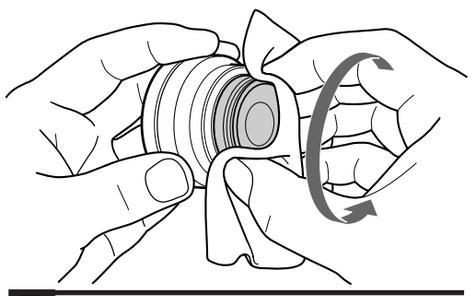
OBS!

- Vinkeln från 30° till 40° eliminerar ljusreflexerna bäst när PL-filtret används. Andra vinklar (t.ex. 90° rakt framför den ljusreflekterande ytan) ger inte lika bra resultat (se ill. C).
- Om du vill göra en blå himmel mörkare, t.ex. när du spelar in en film och använder PL-filtret, är det effektivaste sättet att filma motivet med solen bakom dig. När du filmar direkt mot solen blir effekten svagare.
- Det kan hända att alla fyra bildhörn blir mörka (syns inte) när en vidvinkellins eller ett annat filter fästs på skyddet. Zooma i detta fall något in mot televinkeln (T) så att bildhörnen syns tydligt.
- PL-filtret kan inte användas tillsammans med konversionslinser eller andra slags linser.
- Beroende på att exponeringstiden förlängs tre till fyra gånger när PL-filtret används, kan det hända att motiven hamnar något utanför fokus. Ställ i detta fall in bildskärpan manuellt.

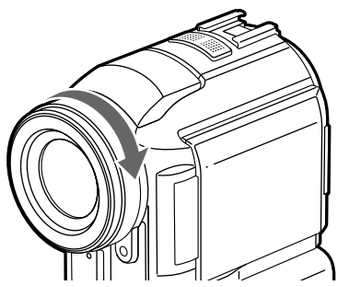
Rengöring av PL-filtret/skyddet och råd angående förvaring

- Borsta bort damm med en linsblåsborste eller mjuk borste. Torka bort fingeravtryck och fläckar med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning.
- **PL-filtret kräver förvaring på en plats som inte utsätts för hetta (över 60°C/140°F) eller direkt solljus. Filtret är känsligt mot hetta och ultravioletta solstrålar på grund av ytbehandlingen och den polariserande filmens placering mellan de optiska linserna.**

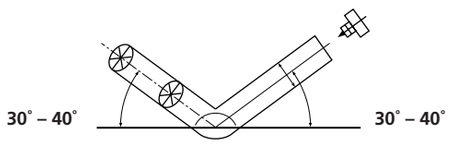
A



B



C



Italiano

Per poter essere applicato, il filtro PL deve avere lo stesso diametro dell'obiettivo della videocamera.
Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Fare attenzione durante la rimozione della protezione

Vedere la figura A.

Per rimuovere la protezione applicata all'obiettivo di conversione, posizionare un panno morbido sulla protezione, quindi svitare.
Se l'operazione viene eseguita senza prestare attenzione, è possibile causare ferite.

Funzioni

- Il presente filtro polarizzatore circolar (PL) è utile per eliminare i riflessi della luce da vetri o superfici di acqua, nonché per ravvivare le tinte e migliorare il contrasto dei colori durante le riprese in esterni.
- La protezione ha lo scopo di proteggere l'obiettivo della videocamera da sporcizia o polvere.
- Il filtro PL circolare e la protezione sono rivestiti con più strati (MC) su entrambi i lati, in modo da eliminare luce e riflessi superflui.

Applicazione del filtro PL/della protezione MC

Vedere la figura B.

Applicare e stringere il filtro PL o la protezione in corrispondenza delle filettature delle viti dell'obiettivo della videocamera.
È possibile utilizzare il filtro PL fissandolo alla protezione.

* La videocamera a cui viene applicato il filtro non deve necessariamente essere quella illustrata.

Uso del filtro PL

Guardando nel mirino (EVF) o nello schermo LCD della videocamera, ruotare l'anello rotante del filtro PL. Quando il riflesso luminoso scompare o il colore del cielo diviene più intenso e lo scenario risalta in modo netto, interrompere la rotazione dell'anello ed avviare la ripresa.

Note

- La migliore angolatura per rimuovere i riflessi dalle superfici è compresa tra 30˚ e 40˚ con il filtro PL applicato. Le altre angolature (ad esempio 90˚, direttamente di fronte alla superficie con riflessi) non sono efficaci. Vedere la figura C.
- Per rendere più scuro il cielo durante la ripresa di scenari con il filtro circolare applicato, effettuare le riprese di un oggetto con il sole alle spalle. In questo modo l'effetto sarà migliore. Se si effettuano riprese in direzione del sole, l'effetto diminuisce.
- I quattro angoli dello schermo potrebbero venire tagliati se alla protezione vengono applicati l'obiettivo ad ampia conversione o altri filtri. In tal caso, premere leggermente il lato T del tasto di zoom ed eliminare le aree tagliate.
- Non è possibile utilizzare il presente filtro PL con obiettivi di conversione o di altro tipo.
- Poiché con il filtro circolare applicato l'esposizione aumenta di tre-quattro volte, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In tal caso, regolare la messa a fuoco manualmente.

Note sulla pulizia/conservazione del filtro circolare e della protezione

- Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo con un soffietto o un pennello. Rimuovere impronte o macchie con un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente leggera.
- **È necessario conservare con cura il filtro PL, in un luogo non soggetto alle temperature elevate (superiori a 60˚C) o alla luce solare diretta. Le procedure di rivestimento della pellicola polarizzante contenuta tra i vetri ottici rendono il filtro molto sensibile al calore e ai raggi ultravioletti.**

Português

O filtro PL tem de ter o mesmo diâmetro da lente da câmara que vai montar.
Antes de utilizar o aparelho, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

AVISO

Cuidados a ter com a desmontagem do protector

Consulte a figura A.

Para retirar o protector montado na lente de conversão, coloque um pano macio em cima do protector e desenrosque-o.
O manuseamento descuidado pode resultar num acidente.

Funções

- Este filtro circular polarizado (PL) é eficiente para eliminar os reflexos da luz na água ou nos vidros, bem como dar maior luminosidade às cores e intensificar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.
- O protector protege a lente da câmara do pó e da sujidade.
- O filtro PL circular e o protector estão revestidos com diversas camadas (MC) em ambos os lados para reduzir as luzes ou reflexos supérfluos.

Montar o filtro PL/protector

Consulte a figura B.

Monte e aperte o filtro PL ou o protector nas roscas da lente da câmara de video.
Pode utilizar o filtro PL montado no protector.

* A câmara em que montar o filtro não tem de ser igual à mostrada na figura.

Utilizar o filtro PL

Olhando através do visor electrónico (EVF) ou do ecrã de LCD da câmara de video, rode o anel rotativo do filtro PL. Logo que desaparecer o reflexo da luz ou o céu azul ficar mais profundo e a cena sobressair nitidamente, pare de rodar o anel rotativo e comece a filmar.

Notas

- O ângulo ideal para eliminar os reflexos da luz das superfícies é 30˚ a 40˚ com o filtro PL montado. Os outros ângulos não são eficientes (por exemplo: 90˚ — directamente em frente da superfície reflectida) (consulte a figura C).
- Se quiser escurecer o céu azul para filmar cenas com o filtro Circular montado, é melhor filmar um objecto com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- Os quatro cantos do écran podem ser cortados (escurecidos) quando montar a objectiva de grande conversão ou outros filtros no protector. Se isso acontecer, carregue levemente no lado T do botão de zoom e apague as partes encobertas.
- Este filtro PL não pode ser utilizado com objectivas de conversão ou outras lentes.
- Como a exposição aumenta três ou quatro vezes com o filtro circular montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.

Notas sobre como limpar/guardar o filtro/protector circular

- Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio humedecido numa solução de detergente suave.
- **O filtro PL tem de ser guardado com cuidado num local onde não haja calor (temperatura acima dos 60˚C/140˚F) e que não esteja exposto à luz solar directa, porque o filtro é muito sensível ao calor e aos raios ultravioletas devido ao processo de revestimento da película de polarização entre os vidros ópticos.**

Русский

Поляризующий фильтр по диаметру должен совпадать с размером объектива камеры, к которой его планируется присоединять.
Прежде чем пользоваться изделием, внимательно прочтите эту инструкцию и сохраните ее на случай, если она понадобится в будущем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

См. рисунок A.

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, оберните ее мягкой тканью и отверните.
Небрежное обращение может привести к травме.

Описание

- Поляризующий фильтр предназначен для устранения бликов от стеклянных поверхностей и воды, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съемках под открытым небом.
- Защитная насадка предохраняет объектив камеры от воздействия пыли и грязи.
- Для предотвращения повреждения круговой поляризующий фильтр и защитная насадка имеют с обеих сторон многослойное покрытие.

Присоединение поляризующего фильтра/защитной насадки

См. рисунок B.

Плотно наверните поляризующий фильтр или защитную насадку на резьбовый фланец объектива видеокамеры. Поляризующий фильтр можно устанавливать на защитную насадку.

* Камера, к которой присоединяется фильтр, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Использование поляризующего фильтра

Глядя в видоискатель (EVF) или на жидкокристаллический дисплей видеокамеры, вращайте кольцо поляризующего фильтра. Когда световые блики исчезнут или когда будут получены более глубокие тона неба и повышенная контрастность пейзажа, прекратите вращение и начинайте съемку.

Примечания

- Когда установлен поляризующий фильтр, угол наиболее эффективного устранения бликов составляет от 30° до 40°. При других углах съемки (например, 90°, т.е. прямо напротив отражающей поверхности) фильтр менее эффективен (см. рисунок C).
- Для получения более темного фона неба съемку с поляризующим фильтром лучше всего вести спиной к солнцу. При съемке против солнца эффективность применения фильтра снижается.
- При установке широкоугольного объектива или других фильтров на защитную насадку MC углы экрана могут оказаться обрезанными (затемненными). В этом случае устраните затемненные участки легким нажатием на сторону T кнопки управления трансфокатором.
- Данный поляризующий фильтр не может использоваться с конверсионными или другими объективами.
- Поскольку при использовании поляризующего фильтра экспозиция увеличивается в три-четыре раза, изображение может фокусироваться нечетко. В подобных случаях резкость следует подстраивать вручную.

Чистка кругового фильтра/защитной насадки и замечания по хранению

- Очищайте поверхность линзы от пыли продувающей щеточкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой салфеткой, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.
- **Поляризующий фильтр следует хранить в месте, не подверженном воздействию тепловых источников (при температуре не выше 60°C/140°F), а также прямых солнечных лучей, поскольку фильтр очень чувствителен к воздействию тепла и ультрафиолетовых лучей, в результате которых может повредиться покрытие из поляризующей пленки и оптические детали.**

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Сделано в Японии

عربي

يجب ان تكون ابعاد المرشح الاستقطابي PL هي نفسها لعدسة كاميرتك لتركيبها.
يرجى قراءة هذا الدليل بعناية تامة قبل تشغيل هذه الوحدة وحفظه كمرجع للمستقبل.

تحذير

تنبيه حول ازالة الواقي

راجع الرسم التوضيحي A.

لنزع الواقي المثبت على عدسة التحويل، قم بوضع قطعة قماش ناعمة على الواقي وقم بلفّه للخارج.
التعامل بدون حرص قد يؤدي الى الاصابة بجروح.

المزايا

- المرشّح الاستقطابي الدائري PL هذا فعّال في ازالة انعكاسات الضوء المرتدة من الزجاج والأسطح المائية، كما يعمل على تحسين سطوع تدرجات الالوان وتباينها عند التصوير خارج المنزل.
- يعمل الواقي على حماية عدسة الكاميرا من الاوساخ والغبار.
- المرشّح الاستقطابي PL والواقي هما من النوع متعدد الطلاء (MC) على كلا الجانبين لتقليل الاضواء الغير ضرورية او الانعكاسات.

تركيب المرشح الاستقطابي PL/الواقي

راجع الرسم التوضيحي B.

ركّب واحكم شد المرشح الاستقطابي PL أو الواقي على الأسنان الملولبة لعدسة الكاميرا.
يمكن استعمال المرشح الاستقطابي PL مركباً على الواقي.

* الكاميرا التي قمت بتثبيت المرشح عليها لا تنبغي ان تكون تلك الموجودة في الرسم التوضيحي.

استعمال المرشح الإستقطابي PL

بينما تنظر في منظار الرؤية (EVF) أو شاشة العرض LCD للكاميرا أدر الحلقة الدوارة للمرشح الاستقطابي PL. عند الوصول الى نقطة يختفي عندها انعكاس الضوء أو يصبح لون السماء الأزرق أكثر عمقاً والمشاهد أكثر وضوحا أوقف تدوير الحلقة وابدأ في التصوير.

ملاحظات

- اكثر الزوايا فعالية لازالة الانعكاسات المرتدة من الأسطح هي ٣٠ الى ٤٠˚ مع تركيب المرشح الاستقطابي PL. الزوايا الاخرى لا تكون فعالة لإزالة الانعكاسات (مثلاً: ٩٠˚ – حيث يكون التصوير مقابل السطح المنعكس مباشرة) (راجع الرسم التوضيحي C).
- لتعتيم لون السماء الازرق اثناء تصوير المشاهد باستخدام المرشح الدائري، يكون اكثر فعالية عندما يتم التصوير والشمس من خلفك. وتقل هذه الفعالية عند التصوير باتجاه الشمس.
- قد يتم تقليم ٤ أركان من الشاشة عند تركيب عدسة التحويل الى الوضع العريض أو مرشحات أخرى على الواقي. في هذه الحالة، اضغط الجانب T من زر التزويم قليلا لإزالة الأجزاء المقلمة.
- لا يتوافق المرشح الاستقطابي PL في الاستعمال مع عدسة التحويل أو العدسات الأخرى.
- بما ان التعريض الضوئي يتضاعف من ثلاث الى أربع مرات مع تركيب المرشح الدائري، قد لا يكون التركيز البؤري على المشهد واضحاً شيئاً ما. في هذه الحالة، قم بضبط التركيز البؤري يدوياً.

ملاحظات حول تخزين/تنظيف المرشح الدائري/الواقي

- استخدم فرشاة نافخة أو فرشاة ناعمة لإزالة الغبار عن سطح العدسات. امسح بصمات الأصابع أو التلوثات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة مبللة بمحلول من مسحوق غسيل معتدل.
- **يجب تخزين المرشح الاستقطابي PL بعناية في مكان غير معرّض الى الحرارة (اكثر من ٦٠˚م) او تحت اشعة الشمس المباشرة حيث ان المرشح حساس للغاية ضد الحرارة والاشعة فوق البنفسجية بسبب عملية الطلاء للفيلم الاستقطابي بين الزجاج البصري.**

中文（繁）

PL 濾色鏡必須與要安裝此濾色鏡的您的照相機鏡頭具有相同的直徑。
在使用本裝置之前，請通讀本手冊並妥爲保管以便將來參考使用。

警告

安裝防護罩須注意

參見圖 A。

要卸下裝在轉換鏡頭上的防護罩時，請在防護罩上蓋一塊軟布轉鬆螺絲把它取下。
粗心操作可能會造成受傷。

特性

- 此圓偏振（PL）濾色鏡是用於消除來自玻璃窗和水面的反射光，以及在拍攝戶外景物時，可以加亮色調，增強彩色對比度。
- 防護罩能防護照相機鏡頭不被塵垢沾染。
- 圓偏振（PL）濾色鏡和防護罩其兩面都經多層塗鍍（MC）以減少多餘的光或反射。

安裝 PL 濾色鏡／防護罩

參見圖 B。

將 PL 濾色鏡或防護罩安裝並固定到攝影機的攝影鏡頭的螺紋上。
PL 濾色鏡能裝在防護罩上使用。
* 您安裝上濾色鏡的照相機，不一定是圖示的一種。

使用 PL 濾色鏡

看著攝影機的取景器（EVF）或液晶顯示屏，轉動 PL 濾色鏡的轉子環。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地顯現出來時，停止轉動轉子環並開始拍攝。

註

- 安裝著圓偏振（PL）濾色鏡時的消除表面反射光的最有效角度是 30° 到 40°。別的角度（例如：90° 正面的直接表面反射）是無效的（參見圖 C）。
- 要在裝著 PL 濾色鏡拍攝景物時使藍天變深暗些時，讓陽光位於您背後拍攝最有效。如果在陽光中拍攝，其效果將變弱。
- 將廣角變換鏡頭或其他濾色鏡裝到防護罩上時，畫面的四角可能被削去（遮暗）。此時，請按一會變焦按鈕的 T 側，並刪除被遮暗的部分。
- PL（偏振）濾色鏡不適用於變換鏡頭或其他鏡頭。
- 由於安裝著 PL 濾色鏡時的曝光增加 3 至 4 倍，影像可能稍變模糊。此時，請用手動調整焦距。

清潔 PL 濾色鏡／防護罩和儲藏時須知

- 用吹刷或軟刷刷去鏡頭表面的灰塵。用稍蘸中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。
- **PL 濾色鏡必須小心地儲藏在不熱（超過 60˚C），不直接照射到陽光的地方。因為偏振鍍膜和鏡片玻璃的塗鍍處理層對於熱度和紫外線是極敏感的。**

中文（简）

PL 滤色镜必须与要安装此滤色镜的您的照相机镜头具有相同的直径。
在使用本装置之前，请通读本手册并妥为保管以便将来参考使用。

警告

安装防护罩须注意

参见图 A。

要卸下装在转换镜头上的防护罩时，请在防护罩上盖一块软布转松螺丝把它取下。
粗心操作可能会造成受伤。

特性

- 此圆偏振（PL）滤色镜是用于消除来自玻璃窗和水面的反射光，以及在拍摄户外景物时，可以加亮色调，增强彩色对比度。
- 防护罩能防护照相机镜头不被尘垢沾染。
- 圆偏振（PL）滤色镜和防护罩其两面都经多层涂镀（MC）以减少多余的光或反射。

安装 PL 滤色镜／防护罩

参见图 B。

将 PL 滤色镜或防护罩安装并固定到摄影机的摄影镜头的螺纹上。
PL 滤色镜能装在防护罩上使用。
* 您安装上滤色镜的照相机，不一定是图示的一种。

使用 PL 滤色镜

看着摄影机的取景器（EVF）或液晶显示屏，转动 PL 滤色镜的转子环。在反射光消失或蓝天色彩变深且景物清楚地显现出来时，停止转动转子环并开始拍摄。

注

- 安装着圆偏振（PL）滤色镜时的消除表面反射光的最有效角度是 30° 到 40°。别的角度（例如：90° 正面的直接表面反射）是无效的（参见图 C）。
- 要在装着 PL 滤色镜拍摄景物时使蓝天变深暗些时，让阳光位于您背后拍摄最有效。如果在阳光中拍摄，其效果将变弱。
- 将广角变换镜头或其他滤色镜装到防护罩上时，画面的四角可能被削去（遮暗）。此时，请按一会变焦按钮的 T 侧，并删除被遮暗的部分。
- PL（偏振）滤色镜不适用于变换镜头或其他镜头。
- 由于安装着 PL 滤色镜时的曝光增加 3 至 4 倍，影像可能稍变模糊。此时，请用手动调整焦距。

清洁 PL 滤色镜／防护罩和储藏时须知

- 用吹刷或软刷刷去镜头表面的灰尘。用稍蘸中性洗涤剂的软布擦去指纹或其他印迹。
- **PL 滤色镜必须小心地储藏在不热（超过 60˚C），不直接照射到阳光的地方。因为偏振镀膜和镜片玻璃的涂镀处理层对于热度和紫外线是极敏感的。**

한글판

PL 필터와 장착할 카메라 렌즈의 직경이 같아야 합니다.
이 장치를 조작하기 전에 설명서를 충분히 읽고 만약에 대비하여 잘 보관해 두십시오.

경고

프로텍터 분리 시 주의 사항

그림 A 참조.

변환 렌즈에 장착된 프로텍터를 제거하려면 프로텍터를 부드러운 천으로 감싼 다음 돌려서 분리하십시오.
부주의하게 취급하면 부상을 입을 수 있습니다.

특징

- 원형 PL(편광) 필터는 야외에서 풍경을 촬영할 때 색의 밝기와 명암도를 높여줌과 동시에 유리나 수면으로부터의 빛의 반사를 막아 줍니다.
- 프로텍터는 카메라에 먼지나 더러움이 타지 않도록 보호해 줍니다.
- 원형 PL 필터와 프로텍터는 불필요한 빛이나 반사를 줄이기 위해 양면이 멀티 코팅(Multi Coated/MC)되어 있습니다.

PL 필터/프로텍터의 장착

그림 B 참조.

카메라 렌즈 부속품의 나사 연결 부위에 PL 필터 또는 프로텍터를 맞추어 잠그십시오.
PL 필터를 프로텍터 위에 부착하여 사용할 수 있습니다.
* 필터를 장착할 카메라가 그림과 동일한 카메라가 아니어도 됩니다.

PL 필터 이용법

뷰 파인더(EVF) 또는 LCD 스크린을 들여다 보면서 PL 필터의 회전링을 돌리십시오. 빛의 반사가 없어지거나 하늘색이 진해지면서 풍경이 선명해졌을 때 회전링의 조절을 멈추고 촬영을 시작하십시오.

참고

- PL 필터를 장착한 경우 표면의 반사를 없애는 가장 효과적인 각도는 30도에서 40도입니다. 다른 각도(예: 90도 – 반사 표면의 정면)에서는 효과가 없습니다(그림 C 참조).
- 원형 필터를 장착하고 풍경을 찍을 경우 하늘색을 진하게 하려면 태양을 등지고 촬영하는 것이 가장 효과적입니다. 태양을 마주보고 찍을 경우는 효과가 적어집니다.
- 광(廣) 변환 렌즈나 다른 필터를 프로텍터에 장착할 때 화면의 네 모서리가 잘려질(어두워질) 수 있습니다. 이런 경우에는 줌 버튼의 T를 약간 눌러 잘린 부분을 없애주십시오.
- 본 PL 필터는 변환 렌즈나 다른 렌즈와 함께 사용할 수 없습니다.
- 원형 필터를 장착하면 노출이 3, 4배 증가하므로 영상의 초점이 약간 흐려질 수 있습니다. 이럴 경우에는 수동으로 초점을 조절하십시오.

원형 필터/MC 프로텍터 손질 및 보관 시 참고 사항

- 렌즈 표면의 먼지는 블로워 솔이나 부드러운 솔로 털어주십시오. 지문 및 다른 더러움은 약한 세척제를 적신 부드러운 천으로 닦아 내십시오.
- **PL 필터는 광학 유리에 편광 필름을 부착시켜 가공한 것으로서 열(섭씨 60도/화씨 140도)이나 강한 자외선에 민감하므로 열이나 직사광선이 없는 장소에 보관해야 합니다.**